



CIDEX®

Instrument Tray System

REF 82010 / REF 82016 / REF 82027

REF 82032 / REF 82076

US

GB

IE

CA

INSTRUCTIONS FOR USE

Refer to the manufacturers instructions for use and precautions for soaking, cleaning or disinfecting solutions.

CLEANING

Before using the tray for the first time, or when changing solutions, thoroughly wash (using detergent) and rinse the tray. Always follow the manufacturers instructions for the detergent.

- The tray can either be air dried, or dried with a lint free cloth.
- When the tray is completely dry, new solution may be poured into the tray.

STERRAD® STERILIZATION SYSTEM

- To allow for proper processing, wrap the tray, lid and inner tray (if supplied) separately.
- Follow STERRAD® Systems Operators Guide for wrapping and proper loading instructions.

STEAM STERILIZATION

- To allow for proper processing, wrap the tray and inner tray (if supplied) together. Place a towel inside the tray. Wrap the lid separately.
- CIDEX® Trays can be processed using a gravity, pre-vacuum or flash steam cycle. CIDEX Trays can be exposed to temperatures up to 134°C (273°F) for 4 minutes.
- Always follow the manufacturers instructions or facility guidelines for operation of steam sterilizer.

WASHER DECONTAMINATOR

- To allow for proper decontamination, process the tray, lid and inner tray (if supplied) separately.
- CIDEX Trays can be exposed to temperatures up to 134°C (273°F).
- Always follow the manufacturers instructions or facility guidelines for operation and loading of the washer/decontaminator.

Reusable labels for identifying the contents of the tray when in use are provided for your convenience.



ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS

Division of Ethicon, Inc.

a company



33 Technology Drive, Irvine, CA 92618-9824

For technical information please contact your ASP representative

	Johnson & Johnson Medical GmbH Oststraße 1, 22844 Norderstedt, Germany
	Irvine, CA 92618
	92787 Issy-les-Moulineaux
	22844 Norderstedt
	8957 Spreitenbach
	3800 AD Amersfoort
	15125 Marousi, Athens
	19184 Sollentuna
	1700 Dilbeek
	Johnson & Johnson, s.r.o. Karlův English 3201/6 150 00 Praha 5
	Plynárenská 7/B 824 78 Bratislava 26
	Johnson & Johnson Medical S.p.A. Via del Mare, 56 - 00040 Pomezia, Roma
	28042 Campo de las Naciones, Madrid
	Ascot, SL5 9EY
	Johnson & Johnson Medical Products Markham, ON, L3R 0T5
	ジョンソン・エンド・ジョンソン 株式会社 〒101-0065 東京都千代田区西神田 3丁目5番2号
	1190 Wien
	Rodovia Presidente Dutra, Km 154 S.J. Campos-S.P. 12240-908
	2745-555 Barcarena
	Źłocka 24, 02-135 Warszawa
	Johnson & Johnson Kft. H-2045 Törökbalint, Tó Park

© Ethicon, Inc. 2006-2009

102722-01

FR

CA

Système de Bac CIDEX® pour Instruments

MODE D'EMPLOI

Consulter les instructions du fabricant concernant l'emploi et les précautions à observer avec les solutions de trempage, de nettoyage ou de désinfection.

NETTOYAGE

Avant d'utiliser le bac pour la première fois ou lors d'un changement de solution, laver minutieusement (avec un détergent) et rincer le bac. Toujours suivre les instructions du fabricant relatives au détergent.

- Sécher le bac soit à l'air, soit avec un chiffon non pelucheux.
- Lorsque le bac est totalement sec, il est possible de verser une nouvelle solution.

SYSTÈME DE STÉRILISATION STERRAD®

- Pour que le traitement ait lieu convenablement, envelopper séparément le bac, le couvercle et le plateau interne (le cas échéant).
- Suivre les instructions du guide de l'utilisateur relatif aux systèmes STERRAD® en ce qui concerne l'enveloppement et le chargement approprié.

STÉRILISATION À LA VAPEUR

- Pour que le traitement ait lieu convenablement, envelopper séparément le bac et le plateau interne (le cas échéant). Placer une serviette à l'intérieur du plateau. Envelopper le couvercle séparément.
- Les bacs CIDEX® peuvent être traités par un cycle de stérilisation par gravité, avec mise sous vide préalable ou par stérilisation flash à la vapeur. Ils peuvent être exposés à des températures allant jusqu'à 134°C (273°F) pendant 4 minutes.
- Toujours suivre les instructions du fabricant ou les recommandations de l'établissement pour le fonctionnement du stérilisateur à vapeur.

APPAREIL DE DÉCONTAMINATION PAR LAVAGE

- Pour que la décontamination soit convenable, traiter séparément le bac, le couvercle et le plateau interne (le cas échéant).
- Les bacs CIDEX® peuvent être exposés à des températures jusqu'à 134°C (273°F).
- Toujours suivre les instructions du fabricant ou les recommandations de l'établissement pour le fonctionnement et le chargement de l'appareil de décontamination par lavage.

Les étiquettes nécessaires à l'identification du contenu du bac réutilisbale sont disponibles à votre convenance.

DE

CIDEX® Instrumenten-traysystem

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anweisungen für die Verwendung sowie Vorsichtshinweise in Bezug auf Einweich-, Reinigungs- oder Desinfektionslösungen sind der Herstelleranleitung zu entnehmen.

REINIGUNG

Vor der erstmaligen Verwendung oder beim Wechseln der Lösungen muss das Tray gründlich gewaschen (mit Reinigungsmittel) und gespült werden. In Bezug auf

das Reinigungsmittel müssen die Herstelleranweisungen befolgt werden.

- Das Tray kann an der Luft getrocknet oder mit einem fusselfreien Tuch abgetrocknet werden.
- Erst wenn das Tray vollkommen trocken ist, darf eine neue Lösung in das Tray gegeben werden.

STERRAD® STERILISATIONSSYSTEM

- Für die ordnungsgemäße Sterilisation müssen das Tray, der Deckel und das innere Tray (falls enthalten) separat eingewickelt werden.
- Beachten Sie die Anweisungen zum Einwickeln und Laden in der Benutzeranleitung zum STERRAD® System.

DAMPFSTERILISATION

- Für die ordnungsgemäße Sterilisation müssen das Tray und das innere Tray (falls enthalten) separat eingewickelt werden. Legen Sie ein Tuch in das Tray. Wickeln Sie den Deckel separat ein.
- CIDEX® Trays können mit Schwerkraft, Vorvakuum oder durch Blitzsterilisation sterilisiert werden. CIDEX Trays dürfen maximal 4 Minuten lang Temperaturen bis zu 134°C (273°F) ausgesetzt werden.
- Zum Betrieb des Dampfsterilisators müssen die Herstelleranweisungen oder das Protokoll der jeweiligen Einrichtung befolgt werden.

DEKONTAMINIERUNG

- Für die ordnungsgemäße Dekontaminierung müssen das Tray, der Deckel und das innere Tray (falls enthalten) separat bearbeitet werden.
- CIDEX Trays können Temperaturen bis zu 134°C (273°F) ausgesetzt werden.
- Zum Betrieb und Laden des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sind die Herstelleranweisungen bzw. das Protokoll der jeweiligen Einrichtung zu befolgen.

Wiederverwendbare Etiketten, die den Inhalt des Trays während der Anwendung anzeigen, sind zu Ihrer Verfügung beigelegt.

IT

Vaschetta per Strumenti CIDEX®

ISTRUZIONI PER L'USO

Consultare le seguenti istruzioni per l'uso del fabbricante e le precauzioni per l'immersione, la pulizia o la sterilizzazione.

PULIZIA

Quando si usa la vaschetta per la prima volta o si sostituiscono le soluzioni, lavare (usando un detergente) e sciagquare con cura la vaschetta stessa. Per applicare il detergente attenersi scrupolosamente alle istruzioni del fabbricante.

- La vaschetta può essere asciugata all'aria o con un panno che non lasci lanugine.
- Quando la vaschetta è completamente asciutta, è possibile versarvi nuovamente una soluzione.

SISTEMA DI STERILIZZAZIONE STERRAD®

- Per un trattamento corretto, avvolgere separatamente la vaschetta, il coperchio e il vassoio interno (se presente).
- Attenersi alla guida per operatori di sistemi STERRAD® contenente le istruzioni per avvolgere e caricare correttamente.

STERILIZZAZIONE A VAPORE

- Per un trattamento corretto, avvolgere insieme la vaschetta, il coperchio e il vassoio interno (se presente). Collocare un asciugamano nella vaschetta. Avvolgere il coperchio separatamente.
- Le vaschette CIDEX® possono essere trattate usando un ciclo di sterilizzazione rapida a vapore, in vuoto frazionato o a gravità. Le vaschette CIDEX possono essere esposte a temperature massime di 134°C (273°F) per 4 minuti.
- Per azionare lo sterilizzatore a vapore, attenersi scrupolosamente alle istruzioni del fabbricante o alle indicazioni del centro.

LAVASTRUMENTI DECONTAMINATORE

- Per una corretta decontaminazione, avvolgere separatamente la vaschetta, il coperchio e il vassoio interno (se presente).
- Le vaschette CIDEX possono essere esposte a temperature massime di 134°C (273°F).
- Per il corretto funzionamento e caricamento del lavastrumenti/decontaminatore seguire sempre le istruzioni del fabbricante o le indicazioni del centro.

Applicare le etichette riutilizzabili per facilitare l'identificazione del contenuto della vaschetta durante le procedure.

ES

LA

Sistema de Bandeja para Instrumentos CIDEX®

INSTRUCCIONES DE USO

Consulte las instrucciones de uso del fabricante y las precauciones necesarias con las soluciones de remojo, limpieza o desinfección.

LIMPIEZA

Antes de usar la bandeja por primera vez, o cuando se cambien las soluciones, lave a fondo (usando detergente) y enjuague la bandeja. Siga siempre las instrucciones de uso del fabricante del detergente.

- La bandeja puede secarse al aire o usando un paño que no deje pelusa.
- Cuando la bandeja esté completamente seca, puede verter solución nueva en la misma.

SISTEMA DE ESTERILIZACIÓN STERRAD®

- Para un procesamiento adecuado, envuelva por separado la bandeja, la tapa y la bandeja interna (si se suministra).
- Siga la Guía para Operadores de Sistemas STERRAD® para obtener instrucciones acerca de cómo envolver y cargar el sistema de forma adecuada.

ESTERILIZACIÓN AL VAPOR

- Para un procesamiento adecuado, envuelva conjuntamente la bandeja y la bandeja interna (si se suministra). Coloque una toalla en el interior de la bandeja. Envuelva la tapa por separado.
- Las bandejas CIDEX® pueden procesarse usando un ciclo de vapor de gravedad, de pre-vacío, o de "flash". Las bandejas CIDEX pueden exponerse a temperaturas de hasta 134°C (273°F) durante 4 minutos.
- Siga siempre las instrucciones del fabricante o las directrices del centro para manejar el esterilizador de vapor.

DESCONTAMINACIÓN DEL LIMPIADOR

- Para una descontaminación adecuada, procese por separado la bandeja, la tapa y la bandeja interna (si se suministra).
- Las bandejas CIDEX pueden exponerse a temperaturas de hasta 134°C (273°F).
- Siga siempre las instrucciones del fabricante o las directrices del centro para manejar y cargar la lavadora/descontaminadora.

Se suministran etiquetas reutilizables para identificar de forma conveniente el contenido de la bandeja cuando se está utilizando.

NL

CIDEX® Instrumentenbakjesysteem

GEBRUIKSAANWIJZING

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing en voorzorgsmaatregelen van de fabrikant van oplossingen voor onderdompelen, reinigen en desinfectie.

REINIGING

Was (met een reinigingsmiddel) en spoel het bakje grondig voordat u het bakje voor de eerste keer gebruikt of wanneer u de oplossing ververst. Volg altijd de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

- Het bakje kan aan de lucht worden gedroogd of met een pluisvrije doek worden gedroogd.
- Wanneer het bakje volledig droog is, kan de nieuwe oplossing in het bakje worden gegoten.

STERRAD® STERILISATIESYSTEEM

- Wikkel het bakje, het deksel en het binnenste bakje (indien geleverd) afzonderlijk voor een goede verwerking.
- Volg de bedieningshandleiding voor STERRAD® systemen voor instructies voor het wikkelen en beladen van de STERRAD®.

STOOMSTERILISATIE

- Wikkel het bakje en het binnenste bakje (indien geleverd) tezamen voor een goede verwerking. Plaats een handdoek in het bakje. Wikkel het deksel afzonderlijk.
- CIDEX® bakjes kunnen worden verwerkt met een zwaartekracht-, voorvacuüm- of flash-stoomcyclus. CIDEX-bakjes kunnen gedurende 4 minuten worden blootgesteld aan temperaturen tot 134°C (273°F).
- Volg altijd de instructies van de fabrikant of de richtlijnen van de instelling voor bediening van de stoomsterilisator.

WASMACHINE/ONTSMETTINGSAPPARatuur

- Verwerk het bakje, het deksel en het binnenste bakje (indien geleverd) afzonderlijk voor een goede ontsmetting.
- CIDEX-bakjes kunnen worden blootgesteld aan temperaturen tot 134°C (273°F).
- Volg altijd de instructies van de fabrikant of de richtlijnen van de instelling voor bediening en het beladen van de wasmachine/ontsmettingsapparatuur.

Herbruikbare etiketten voor het identificeren van de inhoud van het bakje tijdens gebruik zijn voor uw gemak ingesloten.

BR	PT
Sistema de Tinas CIDEX® para Instrumentos	
INSTRUÇÕES PARA USO	

Consulte as instruções dos fabricantes quanto ao uso e precauções para as soluções de imersão, limpeza e desinfecção.

LIMPEZA

- Antes de usar a tina pela primeira vez ou quando estiver a alterar soluções, lave rigorosamente (usando detergente) e enxagúe o tabuleiro. Siga sempre as instruções dos fabricantes quanto ao detergente.
- A tina pode ser seco com ar ou com um pano que não largue pêlo.
- Quando a tina estiver totalmente seca, pode ser colocada uma nova solução na tina.

SISTEMA DE ESTERILIZAÇÃO STERRAD®

- Para permitir um reprocessamento adequado, embale a tina, a tampa e o cesto interno (se fornecido) separadamente.
- Siga o Manual do Utilizador do Sistema STERRAD® para obter instruções sobre a embalagem e carregamento adequados.

ESTERILIZAÇÃO A VAPOR

- Para permitir um reprocessamento adequado, embale a tina e o cesto interno (se fornecido) juntos. Envolve a tampa separadamente.
- As Tinas CIDEX® podem ser reprocessadas usando um ciclo de gravidade, pré-vácuo ou vapor de rápida vaporização. As Tinas CIDEX podem ser expostas a temperaturas até 134°C [273°F], durante 4 minutos.
- Siga sempre as instruções dos fabricantes ou as diretrizes da instituição para a operação do esterilizador de vapor.

LAVAGEM/DESINFECÇÃO

- Para permitir a descontaminação apropriada, reprocesse a tina, a tampa e o cesto interno (se fornecido) separadamente.
- Os Tabuleiros CIDEX podem ser expostos a temperaturas até 134°C [273°F].
- Siga sempre as instruções dos fabricantes e o carregamento da máquina de lavagem/desinfecção.

Para sua conveniência, são fornecidas etiquetas de Reutilizável para identificação do conteúdo da tina que está em uso.

DK
CIDEX® Instrumentbakkesystem
BRUGSANVISNING

Der henvises til producentens brugsanvisning og forsigtighedsregler med hensyn til blødsætning, rengøring eller desinfektionsopløsninger.

RENGØRING

- Inden bakken anvendes første gang, eller når der skiftes opløsninger, afvaskes bakken grundigt (med rengøringsmiddel) og afskylles. Følg altid producentens vejledninger til rengøringsmidlet.
- Bakken kan enten lufttørre eller tørres af med en fngfri klud.
- Når bakken er fuldstændig tør, kan der hældes ny opløsning i bakken.

STERRAD® STERILISERINGSSYSTEM

- For at muliggøre korrekt behandling, skal bakken, låget og den indre bakke (hvis leveret) indpakkes hver for sig.
- Følg STERRAD® Systems brugervejledning for indpakning og korrekt indsætning.

DAMPSTERILISERING

- For at muliggøre korrekt behandling, skal bakken og

- den indre bakke (hvis leveret) indpakkes sammen. Anbring et håndklæde inden i bakken. Pak låget ind separat.
- CIDEX® bakker kan behandles ved brug af en gravitets-, præ-vakuum- eller flash dampcyklus. CIDEX bakker kan udsættes for temperaturer på op til 134°C [273°F] i 4 minutter.
- Følg altid producentens vejledning eller institutionens retningslinjer for betjening af dampsterilisatorer.

VASKEMASKINE/DEKONTAMINATOR

- For at muliggøre korrekt dekontaminering, behandles bakken, låget og den indre bakke (hvis leveret) separat.
- CIDEX bakker kan udsættes for temperaturer på op til 134°C [273°F].
- Følg altid producentens vejledning eller institutionens retningslinjer for betjening af og indsætning i vaskemaskinen/dekontaminatoren.

For at øge overskueligheden medfølger genbrugelige etiketter til identificering af den anvendte bakkes indhold.

FI
CIDEX®-Instrumentiallasjärjestelmä
KÄYTTÖOHJEET

Katso valmistajan käyttöohjeita ja varotoimia liotus-, puhdistus- tai desinfiointiliuoksista.

PUHDISTUS

- Ennen altaan käyttöön ottoa tai vaihdettaessa liuoksia allas on pestävä (pesuaineella) ja huuhdeltava huolellisesti. Noudata valmistajan ohjeita pesuaineen käytössä.
- Allas voidaan joko ilmakuivata tai pyyhkiä kuivaksi nukkaamattomalla kankaalla.
- Kun allas on täysin kuiva, siihen voidaan kaataa uusi liuos.

STERRAD® STERILOINTIJÄRJESTELMÄ

- Jotta sterilointi tapahtuisi oikein, kääri allas, kansi ja sisäallas (jos varusteena) erikseen.
- Noudata STERRAD®-järjestelmän käyttöohjeessa annettuja käärimis- ja lataamisohteita.

HÖYRYSTERILOINTI

- Jotta sterilointi tapahtuisi oikein, kääri allas ja sisäallas (jos varusteena) erikseen. Aseta pyyheliina altaan sisään. Kääri kansi erikseen.
- CIDEX®-altaita voidaan käsitellä painovoimalla, esialipaineella tai leimahduksella toimivissa höyrytysjaksoissa. CIDEX®-altaat voidaan altistaa enintään 134°C [273°F] lämpötilalle 4 minuutin ajaksi.
- Noudata valmistajan tai laitoksen ohjeita höyrysterilointilaitteen käytöstä.

STERILOINTI PESUKONEESSA

- Oikeaan sterilointitapaan kuuluu altaan, kannen ja sisäaltaan (jos varusteena) käsittely erikseen.
- CIDEX®-altaat voidaan altistaa enintään 134°C [273°F] lämpötiloilille.
- Noudata aina valmistajan tai laitoksen ohjeita pesukoneen/sterilointilaitteen käytöstä ja täyttämisestä.

Altaan mukana toimitetaan kätevät monikäyttöiset merkintätarrat altaan sisällön tunnistamista varten.

NO
CIDEX® -Instrumentkarsystem
BRUGSANVISNING

Det henvises til fabrikantens brugsanvisning og forsiktighetsregler for bløtlegging, rengjøring og desinfeksjonsløsninger.

RENGJØRING

Før karet brukes for første gang, eller når desinfeksjonsvæsken skiftes, skal karet vaskes (bruk

- ensymatisk vaskemiddel) og skylles grundig. Følg fabrikantenes anvisninger for vaskemidlet.
- Karet kan enten lufttørkes eller tørkes med en løfri klut.
- Når karet er fullstendig tørt, kan ny desinfeksjonsvæske heltes i.

STERRAD®-STERILISERINGSSYSTEM

- For riktig behandling bør karet, lokket og det indre karet (om det er levert) pakkes inn separat.
- Følg instruksjonene i STERRAD® -systemets brukerveiledningen for pakking og innlasting.

DAMPSTERILISERING

- For riktig behandling bør karet, lokket og det indre karet (om det er levert) pakkes inn separat. Legg et håndkle inne i karet. Pakk inn lokket for seg.
- CIDEX® kar kan behandles i en gravitasjonsforvakuum- eller flashdampsyklus. CIDEX -kar kan utsettes for temperaturer på opp til 134°C [273°F] i 4 minutter.
- Fabrikantens anvisninger og lokale retningslinjer for bruk av dampsterilisator må alltid følges.

RENGJØRING / DEKONTAMINERING

- For riktig behandling bør karet, lokket og det indre karet (om det er levert) pakkes inn separat.
- CIDEX -kar kan utsettes for temperaturer på opp til 134°C [273°F].
- Følg fabrikantens anvisninger og lokale retningslinjer for bruk og innlasting i vaskemaskin / dekontaminator.

Flergangs etiketter er lagt ved som et hjelpemiddel for å identifisere innholdet i karetene som er i bruk.

SE
CIDEX®-Instrumentbricksystem
BRUKSANVISNING

Se tillverkarnas bruksanvisningar för blöttäggning, rengöring eller desinfektionslösningar.

RENGÖRING

- Före användning första gången eller vid byte av desinfektionslösning skall lådan diskas(med diskmedel) och sköljas grundligt. Följ alltid diskmedelstillverkarens anvisningar.
- Lådan kan antingen lufttorkas eller torkas med en luddfri duk.
- När lådan är fullständigt torr kan du hälla ny lösning i lådan.

STERRAD®-STERILISERINGSSYSTEM

- Förpacka lådan, locket och innerlådan (om tillämpligt) separat.
- Följ STERRAD®-systemets bruksanvisning om förpackning och lastning.

ÅNGSTERILISERING

- Förpacka lådan och innerlådan (om tillämpligt) tillsammans. Placera en handduk i lådan. Förpacka locket separat.
- CIDEX®-brickor kan steriliseras med självttryck, förvakuum eller snabb ångcykel. CIDEX-brickor kan exponeras för temperaturer på upp till 134°C [273°F] under 4 minuter.
- Följ alltid tillverkarens anvisningar eller vedertagen sjukhusrutin när du använder ångsterilisatorn.

DISK/DEKONTAMINERINGSENHET

- För dekontaminering måste lådan, locket och innerlådan (om tillämpligt) diskas separat.
- CIDEX-brickor kan exponeras för temperaturer upp till 134°C [273°F].
- Följ alltid tillverkarens anvisningar och vedertagen sjukhusrutin när du använder och fyller disk/ dekontamineringsmaskinen.

Flergångsetiketter för identifiering av innehållet i tråget medföljer för att underlätta hanteringen.

GR
Συστημα Δισκών Εργαλειων CIDEX®
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αναφερθείτε στις οδηγίες χρήσης και στις προειδοποιήσεις των κατασκευαστών για διαλύματα διαπίσης, καθαρισμού, ή απολύμανσης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Πριν χρησιμοποιήσετε το δίσκο για πρώτη φορά, ή κατά την αλλαγή διαλυμάτων, πλύνετε καλά (με τη χρήση απορρυπαντικού) και ξεπλύνετε το δίσκο. Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες της εταιρίας παρασκευής του απορρυπαντικού.
- Μπορείτε είτε ν΄ αφήσετε το δίσκο να στεγνώσει μόνος του, ή να τον στεγνώσετε με πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- Όταν στεγνώσει τελείως ο δίσκος, μπορείτε να εγχύσετε νέο διάλυμα στο δίσκο.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ STERRAD®

- Για σωστή διεργασία, τυλίξτε ξεχωριστά το δίσκο, το καπάκι και τον εσωτερικό δίσκο (εάν διατίθεται).
- Ακολουθήστε τον Οδηγό Χειριστών Συστήματος της STERRAD® για οδηγίες οακτικά με το σωστό τρόπο τυλίγματος και φόρτωσης.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΣΕ ΑΤΜΟ

- Για σωστή διεργασία, τυλίξτε μαζί το δίσκο και τον εσωτερικό δίσκο (εάν διατίθεται). Βάλτε μια πετσέτα μέσα στο δίσκο. Τυλίξτε το καπάκι ξεχωριστά.
- Μπορεί να γίνει διεργασία των δίσκων CIDEX® με τη χρήση αυτόκαυστου ατμού κενού, Βαρύτητας, ή υπερταχείας αποστείρωσης με ατμό. Οι δίσκοι CIDEX μπορούν να εκτεθούν σε θερμοκρασίες έως 134°C [273°F] για 4 λεπτά.
- Ν΄ ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες των κατασκευαστών, ή τις οδηγίες του κέντρου για τη σωστή χρήση της συσκευής αποστείρωσης με ατμό.

ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ / ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ

- Για σωστή απολύμανση, κάντε τη διεργασία του δίσκου, του καπακιού και του εσωτερικού δίσκου (εάν διατίθεται) ξεχωριστά.
- Οι δίσκοι CIDEX μπορούν να εκτεθούν σε θερμοκρασίες έως 134°C [273°F].
- Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες των κατασκευαστών ή τις οδηγίες του κέντρου για τη χρήση και φόρτωση της συσκευής πλύσιματος / απολύμανσης.

Προς διευκόλυνή σας, παρέχονται ετικέτες πολλαπλής χρήσης, στις οποίες μπορούν ν΄ αναγραφούν τα περιεχόμενα του δοχείου όταν αυτό χρησιμοποιείται.

JP
CIDEX®器具トレイシステム
取扱説明書

浸漬、洗浄、消毒の際に使用する液剤については各メーカーの添付文書等をご参照ください。
トレイのメンテナンスについては下記をご参照ください。

洗浄方法

- 初めてトレイを使用する前や液剤を交換する際には、トレイをきれいに洗浄し（洗剤を使用のこと）よくすすいでください。（洗剤については、製造元の取扱指示に従ってください。）
- トレイは空気乾燥か、もしくは毛羽立たない柔らかい布で乾燥させてください。
- トレイが完全に乾燥してから、新しい液剤を注いでください。

STERRAD® で滅菌する場合

- トレイ、蓋、インナートレイ（付属している場合）は別々に包装してください。

- 包装および適切な積み付け方法については、STERRAD®システムの操作ガイドに従ってください。

高圧蒸気滅菌器で滅菌する場合
・トレイとインナートレイ（付属している場合）は一緒に包装してください。トレイの内側にタオルを置いてください。蓋は別に包装してください。
・CIDEX®トレイは、重力置換式、プレバキューム、およびフラッシュでの処理が可能です。耐熱温度は、最高134°C [273°F]で4分間です。
・高圧蒸気滅菌の操作については、製造元あるいは各施設のガイドラインに従ってください。

ウォッシャーディスインフェクターを使用する場合
・トレイ、蓋、インナートレイ（付属している場合）は別々に処理してください。
・CIDEX®トレイの耐熱温度は最高134°C [273°F]です。
・ウォッシャーディスインフェクターの操作および積み付け方法については、製造元あるいは各施設のガイドラインに従ってください。

トレイの使用内容を特定するため、貼りかえラベルが別途用意されています。

TR
CIDEX® Alet Tepsi Sistemi
KULLANIM TALIMATLARI

Batırma, temizleme ve dezenfeksiyon solüsyonları kullanılm ve önlemleri için üretici talimatlarına başvurunuz.

TEMİZLEME
Tepsiyi ilk kullanımdan önce ya da solüsyon değişikliğinde iyice yıkayıp (deterjan kullanarak) durulayınız. Deterjan için her zaman üretici talimatlarına uyunuz.
• Tepsi ya hava ile ya da pamuk bırakmayan bir kumaşla kurulanmalıdır.
• Tepsi tamamen kuru olduğunda, yeni solüsyon tepsiye dökülebilir.

STERRAD® STERİLİZASYON SİSTEMİ
• Uygun bir işlem için tepsi, kapak ve iç tepsiyi (eğer varsa) ayrı olarak wrap ile pakitleyiniz.
• Uygun paketleme ve yükleme işlemleri için STERRAD® Sistem Operatör Rehberini takip ediniz.

BUHAR STERİLİZASYONU
• Uygun bir işlem için tepsi ve iç tepsiyi (eğer varsa) birlikte wrap ile pakitleyiniz. Tepsinin içine bir havlu yerleştiriniz. Kapağı ayrı olarak wrap ile pakitleyiniz.
• CIDEX® tepsiler gravite, ön vakum ya da flash buhar sistemleri ile işlem görübilirler. CIDEX tepsiler 134°C [273°F] sıcaklığa 4 dakika maruz kalabilirler.
• Buhar sterilizatör operasyonları için her zaman üreticisi talimatlarını ya da kurum yönergelerini takip ediniz.

YİKAMA CİHAZI İLE DEKONTAMİNASYON
• Uygun bir dekontaminasyon için, tepsi, kapak ve iç tepsiyi (eğer varsa) ayrı işleme tabi tutunuz.
• CIDEX Tepsiler 134°C [273°F] sıcaklığa maruz kalabilir.
• Yıkama / dekontaminasyon operasyonları için her zaman üretitici talimatlarını ya da kurum yönergelerini takip ediniz.

Kullanım anında tepsinin içeriğini tanımlamak amaçlı tekrar-kullanılabilir etiketler sağlanmaktadır.